Porównanie tłumaczeń Psalmów 18:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uderzę w nich tak, że nie zdołają się podnieść, Padną pod moje nogi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uderzę tak, że już nie powstaną, Padną pod moje stopy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przepasałeś mnie mocą do walki, powaliłeś pod moje stopy moich przeciwników. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Poraziłem ich tak, iż nie mogli powstać; upadli pod nogi moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Połamię je i nie będą mogli stać, upadną pod nogami memi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rozbiłem ich, nie mogli się podnieść, upadli pod moje stopy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozbiję ich tak, że nie zdołają powstać! Padną pod nogi moje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozgromię ich tak, że już się nie podniosą, upadną pod moje nogi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Powaliłem ich i nie będą mogli powstać, leżą pod moimi stopami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zmiażdżyłem ich i nie mogli się podźwignąć, legli pod mymi stopami. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Skruszyłem ich tak, że nie mogli powstać; upadli pod moimi stopami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ty zaś przepaszesz mnie do boju energią życiową; sprawisz, że runą pode mną ci, którzy powstają przeciw mnie. |